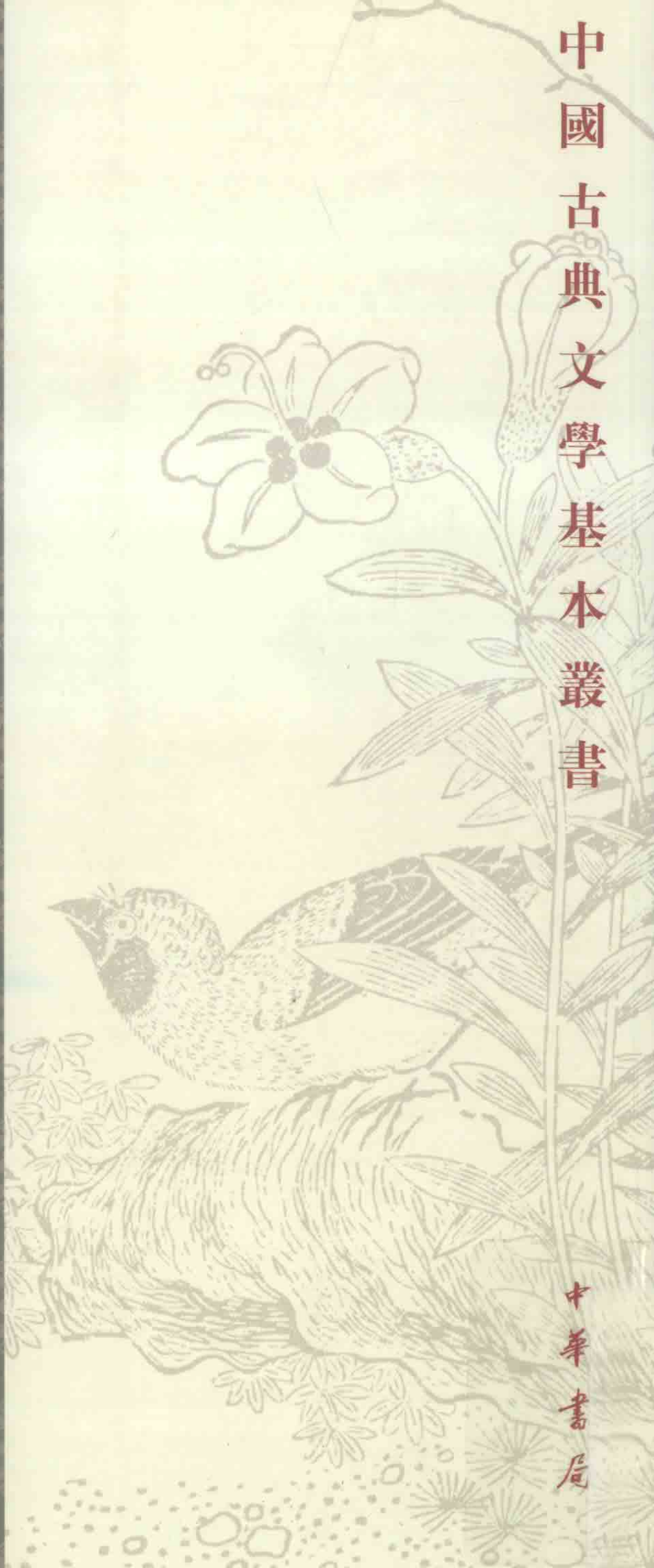


中國古典文學基本叢書

中華書局



飲水詞箋校

(修訂本)

中國古典文學基本叢書

飲水詞箋校

(修訂本)

長白 納蘭性德 撰

定襄 趙秀亭 箋校

會稽 馮統一

圖書在版編目(CIP)數據

飲水詞箋校/(清)納蘭性德著;趙秀亭、馮統一箋校. - 修訂本. - 北京:中華書局,2005.7(2009.3重印)

(中國古典文學基本叢書)

ISBN 978-7-101-04500-0

I. 飲… II. ①納…②趙…③馮… III. 詞(文學)
- 作品集 - 中國 - 清代 IV. I222.849

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2004)第 130681 號

封面題簽:王世襄

責任編輯:厚艷芬

中國古典文學基本叢書

飲水詞箋校

(修訂本)

長白 納蘭性德 撰

定襄 趙秀亭

會稽 馮統一 箋校

*

中華書局出版發行

(北京市豐臺區太平橋西里38號 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail:zhbc@zhbc.com.cn

北京瑞古冠中印刷廠印刷

*

850×1168毫米 1/32·17%印張·1插頁·366千字

2005年7月第1版 2009年3月北京第5次印刷

印數:16001-21000冊 定價:45.00元

ISBN 978-7-101-04500-0

納蘭性德小像（故宮博物院藏 禹之鼎繪）



尺五天邊憶別離
重泉何處問文
期形容忽向天南見
猶憶西樓剪燭
時門館悠々珠履客
每遇後生話
晴窗一幅丹青十載心
嗚呼世路今
安適此吾友客若小照贈

元曉道兄以志別者未幾後報露於
是元曉感念舊遊傳持未嘗獲釋頃
示我於瑞州郵舍懷對清然因為題此

歲丁卯秋八月向吳巖經錄

納蘭性德像，禹之鼎繪。禹之鼎，字尚吉，揚州人，康熙十九年入內廷，為著名官廷畫家。禹之鼎是納蘭性德友人，此畫作於性德生前，為現存惟一一幅納蘭性德寫真像。圖左下鈐有「禹之鼎」「尚吉」二方章，圖上有性德文友無錫嚴繩孫康熙二十六年款書。像今藏北京故宮博物院。

前言

《飲水詞》是清初詞人納蘭性德的詞集。納蘭性德，原名成德，後改性德，字容若，號楞伽山人；滿洲正黃旗人，大學士明珠長子，生長在北京。性德自幼聰慧好學，長而博通經史，尤好填詞，並以詞人名世。康熙十五年（一六七六）成進士，康熙十七年授乾清門三等侍衛，後循遷至一等；多次隨扈出巡，並曾奉使梭龍，考察沙俄侵邊情況。他生於順治十一年（一六五五），卒於康熙二十四年（一六八五），年僅三十一歲。

納蘭性德的著述十分豐富，今存《通志堂集》包括賦一卷，詩四卷，詞四卷，經解序跋三卷，序、記、書一卷，雜文一卷，《淶水亭雜識》四卷。除此之外，他還編刻過《大易集義粹言》、《詞韻正略》、《今詞初集》、《通志堂經解》等書。

納蘭性德才華艷發，雖是蒙古裔的滿族人，氣質上却多受漢文化影響。他曾有積極用世的抱負，却更嚮往溫馨自在、吟咏風雅的生活。侍衛職司單調拘束，遠不合他的情志，因而雄心銷盡，失去了「立功」、「立德」的興趣。上層政治黨爭傾軋的污濁內幕，更導致他厭畏思退。詩人的稟賦和生活處境的矛盾，使他憔悴憂傷、哀苦無端，於是便把無盡淒苦傾訴於筆端，凝聚為哀感頑艷的詞章。他的詞把原屬

個人的哀怨融擴為帶有普遍性的人性抒發，具有獨特的個性和強烈的感染力。三百年來，尤其近百年來，他是擁有讀者最多、影響最大的清代詞家，他也是中國古代最傑出的詞人之一。

納蘭性德早年曾刻《側帽詞》，康熙十七年（一六七八）又委托顧貞觀在吳中刊成《飲水詞》。此二本刻於性德生前，今皆不見傳本，只知《飲水詞》收詞不多，僅百餘闕，想來《側帽詞》收詞亦不會多。

對納蘭性德詞的編輯整理是在納蘭性德身後。康熙三十年（一六九一），性德師友徐乾學、顧貞觀、嚴繩孫、秦松齡諸人為其編刻《通志堂集》，其中詞四卷，共三百首，出自顧貞觀手訂。同年，性德好友張純修在揚州又有《飲水詩詞集》之刻，其中詞三卷，排次與《通志堂集》相同，惟收詞略有增減而已。

清中後期刊刻的納蘭性德詞集，以兩種《納蘭詞》最為重要。一為汪元治結鐵網齋本《納蘭詞》（道光十二年），另一為許增榆園本《納蘭詞》（光緒六年）。兩種本子都在補輯佚詞方面取得了很大成績，使性德詞的總數達到三百四十餘首。本書箋校者曾力圖覓得這二種《納蘭詞》所補佚詞的原始出處，但迄今未能盡如所願。汪刻本刊行時，《飲水》、《側帽》原刻本尚存世，汪氏曾據以參校，汪本收錄的大多數詞，都不是從《通志堂集》錄得，而另有其源頭依據。因此，對於納蘭性德詞的校勘來說，汪刻本更具有他本所無的特殊價值。

上個世紀百年間，納蘭性德的詞集（包括詞選本）出版不少於五十次，比其他任何一位清代詞家都多。讀者喜愛納蘭性德詞的情況，由此可見。出版次數最集中的時段，在二三十年代和八十年代之後，

與這個世紀文化生態的興衰相一致。其間影響較大的幾種刊本爲：李勛《飲水詞箋》（一九三七，南京正中書局），是爲納蘭性德詞集的第一個注本。該本用傳統箋釋法，注重稽求語辭出處，給後來的注釋者奠定了一定的基礎。馮統《飲水詞》（一九八四，廣東人民出版社），以《通志堂集》爲底本，以張純修刻本、汪元治刻本及嘉慶前多種詞選本共十一種參校，對性德詞作了第一次全面校訂。早期各本中詞的面貌，可藉此本得以知曉。九十年代出了兩種《納蘭詞箋注》，一爲張草劬箋本（一九九五，上海古籍出版社），一爲張秉戌箋本（一九九六，北京出版社）。張草劬本是校注合一本，以光緒年間許增刻本爲底本，以《通志堂集》至譚獻《篋中詞》等共十二種參校，注釋則在李勛箋注基礎上有所訂補。張秉戌本則比較注重作品的評點和賞析。還有一本書須特別提到，即上海古籍出版社影印出版的《通志堂集》（一九七八）。由於該書的出版，納蘭性德的各種著作才得以廣爲學界所知。如果沒有影本《通志堂集》的流佈，二十多年來納蘭性德研究的熱潮，或將難以出現。

回顧數百年納蘭性德詞的傳世過程，可以看出，納蘭性德詞的影響日益擴大，關注和喜愛他的詞的讀者越來越多，學者的研究也日漸深入。詞的各種刊本、選本以及箋校本，都爲納蘭詞的傳播和研究起了積極作用。

本書是一個新的箋校本，在前人的基礎上，重新對納蘭性德的詞作全面整理。納蘭性德生前，曾自定其詞集名爲「飲水詞」；道光以前人，也無例外地稱他的詞爲「飲水詞」。「如魚飲水，冷暖自知」，寄寓

了性德的人生感慨，「飲水詞人」又被人當做了他的代稱。因此，本書仍用「飲水」二字，題爲「飲水詞箋校」。有關的整理工作，包括迻錄原詞、標點、校訂、補輯、箋注、說明和輯評等內容。全書分編五卷。

迻錄原詞，前四卷以《通志堂集》的四卷詞爲底本，並遵照其排次。底本中的明顯錯訛，如奪字、誤植詞牌等，均採用參校本訂補，並出校記。與參校本相比，底本在格律和取意諸方面明顯缺失的地方，也依他本訂入正文，並出校記。這樣做，希望能免却底本的缺陷，形成一個更完善的新文本。循校勘通例，底本與其他本子凡有不同的地方，也悉數出校記，以存各本面貌。

第五卷爲增補卷，補輯《通志堂集》未收詞四十八首，其中一首爲新發現的佚詞。補輯的依據，除列入參校的各本外，還有《楓江漁父圖跋》、《西餘蔣氏宗譜》等多種文獻及許增榆園本《納蘭詞》。個別詞據性德存世手蹟補入。增補詞凡有兩個以上不同來源的，一般選擇無明顯文字差錯或文意較優的一個爲底本，其餘作爲參校本入校。由於這個原因，第五卷詞的次序未能盡按其底本的刊刻時間先後排列。標點全依《詞譜》、《詞律》，所用符號大體依傳統的點詞格式，即譜上所謂之「韻用句，句用逗，逗用頓，駢驪處用分」。因爲詞的標點不僅是文辭的斷句，還關乎已失傳的詞的樂句格式，因此，例不用嘆號、問號等感情色彩的標號。

本書初版本的參校本共十一種；此次修訂，增至十五種。所有參校本的選擇，仍按初版本的原則，以清中期以前（一八四〇年以前）爲時限。十五種參校本爲：

《今詞初集》 顧貞觀、納蘭性德編，康熙十七年刻本；

《清平初選後集》^{〔二〕} 張淵懿、田茂遇編，康熙十七年刻本；

《東白堂詞選》 佟世南編，康熙十七年刻本；

《古今詞彙》三編 卓回編，康熙十八年刻本；

《百名家詞鈔》 聶先、曾王孫編，康熙二十三年前後綠蔭堂刻本；

《瑤華集》 蔣景祁編，康熙二十五年天藜閣刻本；

《飲水詩詞集》 張純修編，康熙三十年刻本；

《草堂嗣響》 顧彩編，康熙四十八年辟疆園刻本；

《古今詞選》 沈時棟編，康熙五十五年瘦吟樓刻本；

《精選國朝詩餘》^{〔三〕} 陳湔編，乾隆二十七年刻本；

《昭代詞選》 蔣重光編，乾隆三十二年經鋤堂刻本；

《國朝詞雅》 姚階編，嘉慶三年刻本；

〔二〕《清平初選後集》清末石印本改稱《詞壇妙品》。

〔三〕《精選國朝詩餘》刻於潘遊龍編《精選古今詩餘醉》卷首。

《國朝詞綜》 王昶編，嘉慶七年刻本；

《飲水詞鈔》 袁通編，嘉慶小倉山房刻本；

《納蘭詞》 汪元治編，道光十二年結鐵網齋刻本。

此外，個別詞的校訂還參用了納蘭性德詞稿手蹟。

本書的箋注和說明，用意各有所側重。局部辭句的解釋在「箋注」，整首詞意的疏解用「說明」。箋注是在前人的基礎上進行的，但若沒有相當份量的修改和增補，則不足以稱為是一個新的注本。本書特別注意在三個方面拓寬「箋注」的範圍，即：作者着意應用而舊注未能覺察的典故，作品相關密切的即時現實時事，以及作者移用、化用友人的成句。如卷二《木蘭花令》用謝朓詩，卷一《夢江南》（鐵甕古南徐）用康熙帝「射江豚」時事，卷五《浣溪沙》（寄嚴蓀友）化用嚴繩孫成句等條，都應屬比較重要的新注。其次，還對許多舊注給出了新的詮釋，或更換為我們認為更覺恰當的例證。

作品的創作本事及編年，大多在「說明」一項中體現。「說明」以考證為主，較少涉及賞鑒和評論。對許多詞而言，「說明」實際上是闡釋的重心。它着眼於探索創作的具體歷史情境，力求體知作者的真實話語背景，揭示作品自在的而非後人臆加的題旨和內容。以此為據，進而確定創作時間，給出儘可能準確的編年。這次修訂，「箋注」和「說明」兩部分都有所訂補。學界對初版本的一些中肯批評和近來發現的新史料，都給修訂工作提供了重要幫助。

本書的前言，對納蘭性德的生平、思想及創作未做全面細緻的介紹評析。書中所有箋釋都只為協助讀者閱讀原詞。《飲水詞箋校》這樣的書，屬古籍整理範疇，其預想的讀者，原本就是對納蘭性德有一定了解的人群。我們希望讀者能直面原作，得出自己的理解和認識。另外，全面的評介勢必使前言篇幅太長，為本書所難容納。對納蘭性德的思想面貌、經歷行蹟等諸多問題，在詞的「說明」中已提出了一些看法。如性德慨嘆興亡的作品，大多寫於東北，這應該與他的家族史有關。因此這些感嘆和明遺民的興亡之作既有歷史情境的不同，也有感情狀態的相同。又如，生於滿洲貴胄之家的納蘭性德，不藉門閥驕人，以真性情對待友人知交，故此，在他身後，師友哀悼文字中的交口贊譽顯然是真實的，尤其是大多出自漢族知識分子的稱譽，更是真正情誼的體現，絕非如一些研究者所言，是所謂「希康熙帝意旨」、「秉康熙帝旨意」的刻意行爲。再如，清末產生的關於性德曾眷「入宮女子」的傳說，民國時即有人視為信實，指性德的某些詞為佐證。其實這種傳說於史無徵，作為佐證的詞也多為郢書燕說的誤解。如《減蘭》「相逢不語」一首，據云是寫與「宮中表妹」在「宮中重逢的情景」，但有確鑿證據證明這首詞寫的是沈宛，與宮女全然風馬牛。諸如此類意見，本書都作為「箋注」和「說明」的內容，在有關詞作的考證中表述。先做考證，再有結論，而不是先認定一個成見，再按照成見的需要去強解詞意，才是正確的闡釋原則。

「輯評」輯錄前人的評語，分別置於被評的詞之後。修訂時增補了清人評語，近人和今人的議論選

錄較少。

修訂本的「附錄」，收錄康熙時期的文獻十二種，均為記載納蘭性德生平、創作的第一手資料。有關這些文獻的介紹，以「按語」形式隨附在各篇前後。

完結了《飲水詞箋校》的修訂，作為箋校者，我們沒有感到多少成功的輕鬆。詞的疏解和編年靠「說明」，我們還無力給每首詞都做出說明；現有的說明，也難免錯謬。學力不足，文獻難徵，發覆抉微，洵非易事。據說「詩無達詁」，但詩人創作的時間場合、對象緣由等項，却不容有多解，因為客觀真實只有一個。每逢我們有足够的憑據，得以考實詞作後面的一節史事，曉悟詞人的一段衷曲，或破解一個久遠的謎團時，那種豁然開朗的愉快真是難以言喻，似乎三百年前的詞人在朝我們走近，他的身影剎那間變得清晰。可惜遇到這種愉快的機會一直不多。「箋注」也是如此，有些疑難語句仍然解決不了，有些分明欠妥的舊注仍在沿用。和箋釋相比，較高的期望在校訂。為《飲水詞》整理出一個最完善、最少疵病的文本，是我們企求的最高目標。初版本由於校對不精，這個目標沒能達到。這次修訂全力加強了校對，相信應能杜絕排印差錯，使校訂成果得到完滿實現。

納蘭性德離開人間三百多個春秋了，世界的模樣早已面目全非。什剎海畔，皂莢村頭，已難覓得飲水詞人的些許遺蹟。不可思議的是，竟然還有無數的人在讀他的詞，為他那煙水迷離的詞境着迷。七

十年前曾有人預言：到社會主義時代，納蘭詞將和《紅樓夢》、曼殊大師的名畫一起被焚毀，事實却未如預言家之所料。生活在現代喧囂中的人們仍然需要納蘭性德詞，涵泳品味，從中尋找精神的「休息處」，尋找情感的共振點。「兩岸三地爭說《飲水詞》」，已成爲近年的一道文化景觀。納蘭性德說：「如魚飲水，冷暖自知。」他的「冷暖」，也許後人不能盡知，但類似的心靈感受，我們也曾有過體驗。《飲水詞》至今能令讀者心旌搖蕩，其魅力或即在此。「後身緣恐結他生裏」的詞句，納蘭性德只寫給了摯友顧貞觀，他不會想到三百年後人們對他的深切關注。那麼，就把這本《飲水詞箋校》，權當我們與他的一段「後身緣」罷。

本書初由遼寧教育出版社刊行（二〇〇一年七月）。此爲修訂重排本，改由中華書局出版。書中種種錯謬闕失，尚祈讀者不吝指正。

二〇〇四年夏月箋校者

《飲水詞箋校》本次（即第四次）重印時，又作了若干補訂，且改正了謄錄原詞時不慎產生的一處誤字。感謝中華書局對本書再次修改的支持。

二〇〇八年二月箋校者

目錄

卷一

夢江南 (江南好, 建業舊長安)	一	又 (新來好)	一四
又 (江南好, 城闕尚嵯峨)	三	江城子 咏史 (濕雲全壓數峰低)	一五
又 (江南好, 懷古意誰傳)	四	如夢令 (正是鸚鵡金井)	一六
又 (江南好, 虎阜晚秋天)	五	又 (黃葉青苔歸路)	一七
又 (江南好, 真個到梁溪)	六	又 (纖月黃昏庭院)	一九
又 (江南好, 水是二泉清)	六	采桑子 (彤霞久絕飛瓊字)	二〇
又 (江南好, 佳麗數維揚)	八	又 (誰翻樂府淒涼曲)	二二
又 (江南好, 鐵甕古南徐)	九	又 (嚴宵擁絮頻驚起)	二三
又 (江南好, 一片妙高雲)	二	又 (那能寂寞芳菲節)	二四
又 (江南好, 何處異京華)	三	又 (冷香縈遍紅橋夢)	二五
又 (昏鴉盡)	三	又 九日 (深秋絕塞誰相憶)	二六
		又 咏春雨 (嫩煙分染鵝兒柳)	二七

又 塞上咏雪花 (非關癖愛輕模樣) ……	元	洛陽春 雪 (密灑征鞍無數) ……	五
又 (桃花羞作無情死) ……	三〇	謁金門 (風絲裊) ……	五
又 (海天誰放冰輪滿) ……	三	四和香 (麥浪翻晴風颭柳) ……	五
又 (明月多情應笑我) ……	三	海棠月 瓶梅 (重檐淡月渾如水) ……	五
又 (撥燈書盡紅箋也) ……	四	金菊對芙蓉 上元 (金鴨消香) ……	五
又 (涼生露氣湘絃潤) ……	五	點絳脣 (一種蛾眉) ……	五
又 (土花曾染湘娥黛) ……	六	又 咏風蘭 (別樣幽芬) ……	六〇
又 (白衣裳憑朱闌立) ……	六	又 寄南海梁藥亭 (一帽征塵) ……	六
又 (謝家庭院殘更立) ……	六	又 黃花城早望 (五夜光寒) ……	六
又 (而今纔道當時錯) ……	四	又 (小院新涼) ……	六
臺城路 洗妝臺懷古 (六宮佳麗誰 曾見) ……	四	浣溪沙 (消息誰傳到拒霜) ……	七
又 上元 (闌珊火樹魚龍舞) ……	五	又 (雨歇梧桐淚乍收) ……	六
又 塞外七夕 (白狼河北秋偏早) ……	四	又 (欲問江梅瘦幾分) ……	六
玉連環影 (何處) ……	五	又 (淚浥紅箋第幾行) ……	七〇
		又 (殘雪凝輝冷畫屏) ……	七

又	(睡起惺忪強自支)	三	又	(身向雲山那畔行)	九〇
又	(十里湖光載酒遊)	三	又	大覺寺 (燕壘空梁畫壁寒)	九〇
又	(脂粉塘空遍綠苔)	三	又	古北口 (楊柳千條送馬蹄)	九二
又	(五月江南麥已稀)	五	又	(鳳髻拋殘秋草生)	九三
又	西郊馮氏園看海棠, 因憶香嚴詞		又	(敗葉填溪水已冰)	九五
有感	(誰道飄零不可憐)	六	又	庚申除夜 (收取閒心冷處濃)	九七
又	咏五更, 和湘真韻 (微暈嬌花濕)		又	(萬里陰山萬里沙)	九九
欲流	……………	九	又	(腸斷斑駁去未還)	一〇一
又	(伏雨朝寒愁不勝)	八	又	(容易濃香近畫屏)	一〇二
又	(五字詩中目乍成)	八	又	(拋却無端恨轉長)	一〇三
又	(欲寄愁心朔雁邊)	八	又	小兀喇 (樺屋魚衣柳作城)	一〇四
又	(記綰長條欲別難)	八	又	姜女祠 (海色殘陽影斷霓)	一〇七
又	(誰念西風獨自涼)	五	又	(旋拂輕容寫洛神)	一〇八
又	(十八年來墮世間)	六	又	(十二紅簾窳地深)	一〇九
又	(蓮漏三聲燭半條)	六	又	紅橋懷古, 和王阮亭韻 (無恙年	

年汴水流)……………二二

落花時 (夕陽誰喚下樓梯)……………一三三

風流子 秋郊即事 (平原草枯矣)……………二三

卷二

畫堂春 (一生一代一雙人)……………二五

金縷曲 贈梁汾 (德也狂生耳)……………一三五

蝶戀花 (辛苦最憐天上月)……………二七

又 姜西溟言別,賦此贈之 (誰復留

又 (眼底風光留不住)……………二九

君住)……………一三九

又 散花樓送客 (城上清笳城下杵)……………三〇

又 簡梁汾 (灑盡無端淚)……………一四三

又 (準擬春來消寂寞)……………三三

又 寄梁汾 (木落吳江矣)……………一四五

又 (又到綠楊曾折處)……………三三

又 再贈梁汾,用秋水軒舊韻 (酒澆

又 (蕭瑟蘭成看老去)……………三三

青衫卷)……………一四七

又 (露下庭柯蟬響歇)……………三四

又 (生怕芳樽滿)……………一五一

又 出塞 (今古河山無定據)……………三六

又 慰西溟 (何事添悽咽)……………一五五

又 (盡日驚風吹木葉)……………三七

又 亡婦忌日有感 (此恨何時已)……………一五七

河傳 (春殘)……………三九

又 (疏影臨書卷)……………一六一

河瀆神 (涼月轉雕闌)……………三〇

踏莎美人 清明 (拾翠歸遲)……………一六三

又 (風緊雁行高)……………三三

紅窗月 (燕歸花謝)……………一六四